

Ä

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего профессионального образования
«Уральский государственный педагогический университет»
ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**Актуальные проблемы германистики,
романистики и русистики**

Часть I

МАТЕРИАЛЫ
ежегодной международной научной конференции
30-31 января 2015 года
г. Екатеринбург, Россия

Екатеринбург 2015

Ä

УДК 81(06)

ББК Ш12/8

А 43

Под редакцией:
Доктора педагогических наук, профессора
Н.Н. Сергеевой

Научный редактор:
Кандидат педагогических наук, доцент
Е.Е. Горшкова

А 43

Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики: материалы ежегодной международной конференции. Екатеринбург, 30-31 января 2015 г. [Текст] / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2015. – Ч.1. – 184 с.

Сборник включает доклады участников конференции «Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики», организованной кафедрой профессионально-ориентированного языкового образования ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет» 30-31 января 2015 г.

Для студентов, аспирантов и преподавателей филологических и лингвистических специальностей высших учебных заведений.

ISSN

УДК 81(06)

ББК Ш12/8

А 43

© Институт иностранных языков, 2015
© ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет», 2015

Содержание

Сопоставительная лингвистика, терминология, фразеология и исследования в области языковых систем	6
<i>Василенко А.П.</i> Экстралингвистическая природа фразеогенеза (на примере русского и французского языков)	6
<i>Гаврилова Н.В.</i> Синонимия и вариантность в экономической и финансовой терминологии (на примере французских терминов-неологизмов).....	10
<i>Гузикова В.В.</i> Отражение культурно-исторических связей стран и национальностей в идиомах английского языка.....	17
<i>Гурова Ю.И.</i> Морфологическая система глагола в ранненованглийском языке	23
<i>Кантышева Н.Г.</i> Лингвострановедческий словарь – лингвистический и энциклопедический аспекты	28
<i>Кокорина Ю.Г.</i> Особенности семантики слова «вещь» в естественном языке и научной терминологии.....	33
<i>Колсанова О.В.</i> Лакунарность как проблема перевода художественного текста.....	38
<i>Лукин О.В.</i> Лингвисторигра-фический статус теории частей речи.....	41
<i>Нургалина Х.Б.</i> Временное значение союзов	45
<i>Телегина Е.В.</i> Оценочный компонент семантики фразеологизмов с числительными один/one, два/two	49
<i>Томберг О.В.</i> Особенности репрезентации "внутреннего человека" в образе англосаксонского героя.....	57
<i>Фаткулин Б. Г.</i> Методы извлечения и компактного хранения китайско-русских терминологических соответствий в словарях, полученных с помощью языка программирования python.....	63
<i>Федуленкова Т.Н.</i> Оказиональное стилистическое преобразование фразеологических единиц.....	69

<i>Чайкисова А.В.</i> К вопросу о факторах, обуславливающих развитие форм Continuous в современном английском языке ...	74
Исследования в области когнитивной лингвистики, дискурса и стилистики	80
<i>Быкова Н.В.</i> Блоговая жизнь молодежи германии	80
<i>Девяткова М.И.</i> Образ Владимира Путина в карикатурах США и России	85
<i>Каган Е.Б., Соловьева А.С.</i> Метафорическая модель «Европейский союз – это больной организм» в российских и британских СМИ	92
<i>Кошкарлова Н.Н.</i> Становление жанра «авторская статья» в российской политической коммуникации	97
<i>Никифорова М.В.</i> «Свои – чужие» в предвыборном дискурсе мэра г. Екатеринбурга Е. Ройзмана	102
<i>Рябова И.Ю.</i> Методики исследования метафорических номинаций личностных отношений в художественном дискурсе (на примере англоязычных интерпретаций романа Л. Н. Толстого «Анна Каренина»)	110
<i>Скоробогатова Т.И., Манаенко Е.А.</i> Культурно-исторический фон и языковые предпосылки, обусловившие формирование концепта «glamour / гламур» во французской лингвокультуре	121
<i>Уланович О.И., Карась О.М.</i> Прагматика сленговых выражений в стилизованной разговорной речи.....	129
Литературоведение и интерпретация текста	135
<i>Березовская А.С.</i> Функция ремарки в драматургии Бернарда Шоу	135
<i>Гладкова Е.А.</i> Der text als medium. Die literaturtheorie aus der rhetorischen perspektive	140
<i>Дзюба Е.В.</i> Методика изучения лексической категоризации ...	147

Дмитриева О.А. Феномен «старчество» в русской лингвокультуре 152

Куприянычева Е.А., Мишланова С.Л. Построение онтологии предметной области «война» на материале лексикографических источников 156

Ловцова О.В. Игровая природа заглавия пьесы м. равенхилла «citizenship» 164

Мезенцева Т.А. Формирование текстовых экспрессивности и эмотивности в переводных текстах романов ч. диккенса..... 169

Чигирин Е.А. Концепт «судьба» в поэзии М. Цветаевой и его отражение в переводах на немецкий язык 175

Ä

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего профессионального образования
«Уральский государственный педагогический университет»
ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**Актуальные проблемы германистики,
романистики и русистики**

Часть II

МАТЕРИАЛЫ
ежегодной международной научной конференции
30-31 января 2015 года
г. Екатеринбург, Россия

Екатеринбург 2015

УДК 81(06)

ББК Ш12/8

А 43

Под редакцией:
Доктора педагогических наук, профессора
Н.Н. Сергеевой

Научный редактор:
Кандидат педагогических наук, доцент
Е.Е. Горшкова

А 43

Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики. Материалы ежегодной международной конференции. Екатеринбург, 30-31 января 2015 г. [Текст] / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2015. – Ч.П. – 156 с.

Сборник включает доклады участников конференции «Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики», организованной кафедрой профессионально-ориентированного языкового образования ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет» 30-31 января 2015 года.

Для студентов, аспирантов и преподавателей филологических и лингвистических специальностей высших учебных заведений.

ISSN

УДК 81(06)

ББК Ш12/8

А 43

© Институт иностранных языков, 2015
© ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет», 2015

Содержание

Теория и методика обучения языку и межкультурная коммуникация.....	5
<i>Безбородова С. А.</i> Особенности обучения иностранному языку студентов Горного вуза.....	5
<i>Богатов А.А.</i> Система упражнений как эффективное средство формирования лексического навыка	12
<i>Григорьева А.В.</i> Профессионально-страноведческие интересы студентов транспортных вузов.....	18
<i>Демидова К.И.</i> Особенности ЯКМ на уральской территории и их причины.....	23
<i>Еловская С.В.</i> Модернизация иноязычного образования	30
<i>Закирьянова А.Х.</i> Оптимизация процесса формирования у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции	35
<i>Копылова Ю.В.</i> Специфические особенности обучения английскому языку в условиях дополнительного образования.....	39
<i>Криворучко А.И.</i> Деонтологические принципы речевого поведения переводчика юридических текстов как субъекта межличностной и межкультурной коммуникации.....	45
<i>Крысенко Т.В., Суханова Т.Е.</i> Об обучении иностранных студентов русскому речевому этикету	50
<i>Куклина С.С.</i> Организационно-функциональные основы учебной деятельности студентов по освоению профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции.....	58
<i>Миков В.Ю.</i> Этапы в обучении иностранному языку	65
<i>Молчанова М.Л.</i> Использование средств ИКТ в современном образовании.....	70
<i>Разумкова Н.В.</i> Дидактический потенциал лингвофольклористики в системе обучения русскому языку как иностранному	75

<i>Романов П.С.</i> Каузативные модели лингвистической тревожности в зарубежной науке	81
<i>Романова Г.В.</i> Интерактивная доска как техническое средство обучения для реализации современного метода работы с информацией.....	90
<i>Скопова Л.В., Лобанова Н.Н., Ключникова Н.В.</i> Комплексный подход к обучению иностранному языку в неязыковом вузе	95
<i>Скрёбнева Т.Г.</i> Использование художественного видео в обучении английскому языку студентов-лингвистов	101
<i>Стренадюк Г.С., Лисачёва Л.В.</i> Формирование языковой компетенции при подготовке специалистов в области энергетики в процессе обучения немецкому языку	108
<i>Тросклер Е.В.</i> Обучение академическому письму студентов, изучающих английский язык: проблемы и мифы	114
<i>Фесенко О.П., Федяева Е.В., Бесценная В.В.</i> Кейс-технология как средство реализации принципа коммуникативности в преподавании русского языка как иностранного.....	120
<i>Цаулян М.В.</i> Проблема культурной идентичности для межкультурной коммуникации на занятиях английского языка	126
<i>Цыганенко В.В.</i> Обучение русскому языку иностранных студентов-нефилологов на материале профессионально-ориентированных текстов.....	130
<i>Чикваидзе А.А.</i> Развитие когнитивного пространства билингвов	136
<i>Щербакова И.В.</i> Использование технологии проблемно – диалогического обучения на уроках английского языка при введении ФГОС ООО.....	142
<i>Ярина Е.Г.</i> Проблемный подход в обучении английскому учащимся старших классов средней школы.....	149

А

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего профессионального образования
«Уральский государственный педагогический университет»
ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**Актуальные проблемы германистики,
романистики и русистики**

Часть III

МАТЕРИАЛЫ И ТЕЗИСЫ ДОКЛАДОВ
ежегодной международной научной конференции
30-31 января 2015 года
г. Екатеринбург, Россия

Екатеринбург 2015

УДК 8(06)
ББК Ш80/84
А 43

Под редакцией:
Доктора педагогических наук, профессора
Н.Н. Сергеевой

Научный редактор:
Кандидат педагогических наук, доцент
Е.Е. Горшкова

А 43 **Актуальные** проблемы германистики, романистики и русистики: материалы и тезисы докладов ежегодной международной конференции. Екатеринбург, 30-31 января 2015 г. [Текст] / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2015. – Ч.Ш. – 268 с.

Сборник включает доклады участников конференции «Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики», организованной кафедрой профессионально-ориентированного языкового образования ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет» 30-31 января 2015 года.

Для студентов, аспирантов и преподавателей филологических и лингвистических специальностей высших учебных заведений.

ISSN

УДК 8(06)
ББК Ш80/84
А 43

© Институт иностранных языков, 2015
© ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет», 2015

Содержание

Сопоставительная лингвистика, терминология, фразеология и исследования в области языковых систем	7
<i>Алексеева М.Л.</i> Современная наука о переводе и философия: точки соприкосновения.....	7
<i>Буженинов А.Э.</i> Типология транстерминологизированных терминов (на материале подъязыка гомеопатии).....	13
<i>Колесова Е.М.</i> Французские заимствования в турецком языке	20
<i>Лукина О.И.</i> Терминополе «Артикуляторная классификация гласных» во французском и русском языках.....	26
<i>Лукичева М.В.</i> Топонимы немецкого языка: этимология и семантика	33
<i>Нелюбина М.С.</i> Структурно-семантические особенности французской абсолютной причастной конструкции.....	40
Исследования в области когнитивной лингвистики, дискурса и стилистики	45
<i>Базуева А.Н.</i> К вопросу о юридическом дискурсе	45
<i>Богоявленская Ю.В.</i> Конвергенция парцелляции и синтаксических фигур (на материале французских и русских газетных текстов).....	50
<i>Гузева А.И.</i> Метафорические модели и их использование для лингвистических исследований (на примере испанского английского).....	57
<i>Ерофеева Е.В.</i> Способы выражения речевых актов предупреждения и предостережения (на материале французского языка)	64
<i>Курилова А.С.</i> Ключевые концепты американской рекламы	71
<i>Овешкова А.Н.</i> Стилистическая дифференциация словосочетаний keep silent / keep silence	76
<i>Петров М. В.</i> Становление когнитивного подхода к изучению метафоры и его роль в современной науке о языке...	83

<i>Храмцова Ю.С.</i> Словарный состав профессиональной сферы образования в колледжах США	90
<i>Шустрова Е.В.</i> закат барака обамы в американской карикатуре	96
Литературоведение и интерпретация текста	102
<i>Алексеева Е.М.</i> Классификации Евангельских притч	102
<i>Кузина Ю.В.</i> Гермафродитизм в художественном образе Дороти	107
<i>Мальцева И. Г.</i> Восхваление войны в эссе Роберта Мюллера «Apologie des Kriegen» (1912).....	114
<i>Марова Н.Д.</i> «Принцип ангела» в театации и интерпретации текста	121
<i>Пирогов Н.А.</i> Особенности структурной организации группы глагола в современной нижненемецкой художественной литературе	128
<i>Плотникова М.В.</i> Гротеск в поэзии позднего Средневековья .	133
Теория и методика обучения языку и межкультурная коммуникация.....	139
<i>Васильева М.И.</i> Обучение чтению профессианально-ориентированных текстов.....	139
<i>Гиниатуллин И.А.</i> «Профессионально-ориентированное страноведение»: дидактическая характеристика курса	142
<i>Гладкова О.К.</i> К вопросу организации работы студентов программы дополнительного профессионального образования в рамках дисциплины «Теория и методика преподавания иностранного языка»	151
<i>Дубовик В.А., Горшкова Е.Е.</i> Проблемы дистанционного обучения иностранным языкам: коммуникативный аспект	155
<i>Зеленина Л.Е.</i> Потенциал эмотивных упражнений при обучении деловому итальянскому языку	164
<i>Иванова Е.А.</i> Анализ медиатекста на занятиях по стилистике немецкого языка.....	171

<i>Казакова О.П.</i> Особенности языка для специальных целей в упражнениях	178
<i>Костоусова А.А.</i> Содержательные аспекты понятия «профессиональный подъязык образования»	185
<i>Крупская Е.А.</i> Национально-культурный компонент словарного состава подъязыка образования на примере школ США	191
<i>Куницына О.А.</i> Принципы организации внеаудиторной работы по иностранному языку в неязыковом вузе	197
<i>Макарова Е.В.</i> Технология кооперативного обучения как средство формирования иноязычных коммуникативных умений студентов на профильном факультете университета ..	204
<i>Маняйкина Н.В.</i> Интеллектуальные основы критического мышления на иностранном языке	211
<i>Мафтей А.М.</i> Реализация ФГОС как инновационный процесс в системе школьного образования	217
<i>Надточева Е.С., Ходакова А.Г.</i> Социокультурная компетенция: пути формирования	226
<i>Обабкова А.Ф.</i> Дифференцированное обучение иноязычной письменной речи младших школьников	233
<i>Походзей Г.В.</i> Целесообразность применения функционально – семантического подхода к изучению грамматики ия в вузе	237
<i>Яковлева В.А.</i> Компетентностный подход в обучении профессионально-ориентированному общению	244
Тезисы докладов	249
<i>Алексеева Е.М.</i> К вопросу о сакрально-религиозной интерпретации	249
<i>Богоявленская Ю.В.</i> Модели трехкомпонентных парцеллированных конструкций во французском и русском языках	250
<i>Горшкова Е.Е.</i> Эволюция метафоры в лингводидактике.....	251
<i>Ерофеева Е.В.</i> Этапы развития Теории речевых актов.....	253

<i>Копылова Ю.В.</i> Специфические особенности обучения учащихся иностранному языку в условиях дополнительного образования.....	254
<i>Костоусова А.А.</i> Содержательные аспекты понятия«профессиональный подъязык образования»	255
<i>Лукичева М.В.</i> Некоторые подходы к этимологии и семантике немецких топонимов.....	256
<i>Макарова Е.В.</i> Технология кооперативного обучения как средство формирования иноязычных коммуникативных умений студентов на профильном факультете университета ..	257
<i>Мальцева И. Г.</i> Эссе Роберта Мюллера «Apologie des Krieges» (1912).....	258
<i>Марова Н.Д.</i> Принципы театации при интерпретации текста..	259
<i>D. Olgin, Ye. Dobrynina, N. Ivanyushenko, Yu. Smirnova</i> Power Point Presentations for Teaching Business English.....	260
<i>Петров М. В.</i> Катастрофа Boeing 777 под Донецком: концептуальные метафоры в дискурсе публичных выступлений Б. Обамы	261
<i>Плотникова М.В.</i> Гротеск в поэзии позднего Средневековья .	262
<i>Походзей Г.В.</i> Принципы обучения грамматическим навыкам и умениям при функциональном подходе	263
<i>Сергеева Н.Н.</i> Иноязычные стилистические умения: группы и упражнения, направленные на их формирование	264